

PRÁCTICAS DEL LENGUAJE¹

Proyecto: TEATRO LEÍDO (4to. año)

ANEXO 3: Reflexión sobre el lenguaje. Enunciador, destinatario
y contexto.

Material para el docente

Versión mayo 2009

La reflexión sobre el lenguaje ¿Cuándo y cómo?

La reflexión sobre el lenguaje pareciera no hallar nunca su momento oportuno dentro del aula pero sabemos que es preciso que existan momentos que permitan a los niños pasar de un conocimiento en uso sobre el lenguaje a uno más consciente y sistemático.

El Diseño Curricular de Prácticas del Lenguaje de Segundo Ciclo propone al respecto una secuenciación: uso-reflexión-(sistematización)-uso como criterio de planificación de estas situaciones. Repasemos algunos conceptos fundamentales que allí encontramos:

“En el Segundo Ciclo, los alumnos/as están en condiciones de hacer un camino de ida y vuelta: desde el uso a la reflexión sobre el lenguaje y desde la reflexión a la adecuación en el uso. Será necesario ofrecer en el aula instancias en las que esos conocimientos se sistematicen, se descontextualicen, y se vuelvan a poner en uso en situaciones futuras (...)

Se proponen, entonces, situaciones de reflexión contextualizadas en las prácticas del lenguaje de los distintos ámbitos y la reflexión descontextualizada, en el marco de situaciones de enseñanza planificadas para producir reflexiones acerca del lenguaje. (...)

Promover que los alumnos/as reflexionen sobre el lenguaje de manera variada y con distintos propósitos: de modo más o menos explícito, con lenguaje común o más especializado, para hacerse conscientes de sus decisiones y regular su comportamiento verbal, para generalizar las conclusiones de distintas situaciones de lectura y escritura, para estar seguros en casos de dudas o situaciones ambiguas, para comenzar a conocer algunos términos propios de la Gramática como disciplina, y poder comunicar y organizar sus conocimientos lingüísticos.”

¿Cuándo hacerlo, entonces? ¿Cómo abordar la reflexión sobre el lenguaje de modo que tenga sentido para los niños? ¿Cómo abordar las numerosas dificultades de escritura

¹ Equipo Prácticas del Lenguaje de la Dirección Provincial de Educación Primaria, año 2009. Mirta Castedo (coordinadora). Primer ciclo: Alejandra Paione (responsable de ciclo), Gabriela Hoz, Irene Laxalt, Gloria Seibert, Yamila Wallace. Segundo ciclo: Mónica Rubalcaba (responsable de ciclo), Mara Bannon, Verónica Lichtmann, Aldana López, Pablo Ortiz.

que presentan los escritos de los alumnos? Y si se trata de priorizar algunas cuestiones ¿cuáles elegir?

Este Anexo intenta hacer visibles algunas posibilidades que ofrece el **proyecto "Teatro leído"** para reflexionar sobre el lenguaje a partir de situaciones de producción e interpretación de textos, en particular durante el trabajo de lectura y producción de afiches, de modo tal que las prácticas del lenguaje no se pierdan de vista como contenidos a ser enseñados. El propósito será resolver algunos problemas de **enunciación y contexto**, en el marco del ejercicio de las prácticas del lenguaje. Este recorte de contenidos es uno posible entre otros pertinentes, se ofrece a modo de ejemplo. Además, insistimos en que no toda la reflexión sobre el lenguaje se abordará en el contexto de las prácticas, solo se desarrollan aquí algunos temas que resultan particularmente propicios en el contexto del género abordado.

Enunciador, destinatario y contexto

El propósito de esta secuencia será el de ofrecer situaciones de lectura y de escritura -a propósito de la producción de afiches para la promoción de las obras de teatro leído que se realizarán con los alumnos en el marco del proyecto- con la finalidad de reflexionar ya no sobre el género "afiche" (Ver Anexo 1) sino sobre cuestiones vinculadas a los problemas de enunciación (enunciador, destinatario) y de contexto de recepción y de producción que rodean toda práctica de lectura y de escritura. Se busca así permitir una reflexión contextualizada (es decir, en el marco de prácticas de lectura y escritura concretas) de estos conocimientos lingüísticos, así como descontextualizarlos, para llevarlos luego a un nuevo uso en futuras situaciones de lectura o producción, tanto de afiches como de otros géneros donde resulten pertinentes.

Durante el desarrollo del proyecto de "Teatro leído", y al tiempo de planificar la promoción de la obra de teatro que los niños y el docente preparan para brindar una función a los padres, vecinos u otros alumnos de la escuela, se plantea la necesidad de armar afiches que puedan exponerse en la escuela o en el barrio con el fin de dar a conocer la obra e invitar a verla. Para ello el maestro ofrece varios modelos de afiches para familiarizarse con el género (Ver Anexo 1) y permite la identificación de sus características principales.

Como se mencionó, el docente propone ahora detener la reflexión en un aspecto particular: *¿Quién produjo estos afiches? ¿Para quiénes? ¿A qué "lectores" o destinatarios los dirige, qué saben ellos de lo que dice el afiche, cómo nos damos cuenta? ¿Por qué algunas cosas se explicitan y otras quedan implícitas?* Empezar a responder estas preguntas será parte del proceso de reflexión sobre enunciadores, destinatarios y contexto que colaborará con la interpretación y producción de otros textos en el futuro.

Para comenzar esta reflexión sobre las características del discurso, el maestro muestra el siguiente afiche y se hace, con los niños, algunas preguntas:



Miren, vamos a prestar atención detenidamente a todo lo que aparece en este afiche. Yo creo que ustedes saben mucho más de lo que creen... ¿Qué es "Patito Feo"? ¿Conocen esta obra que se promociona? ¿Es actual, es de hace algunos años?

El docente alentará que los niños aporten sus conocimientos sobre el espectáculo:

¿Es un afiche que promociona la obra de teatro o el programa de TV? ¿Cómo nos damos cuenta? ¿Saben qué es "Gran Rex"? Los niños pueden saber que es un teatro o pueden ignorarlo y deducirlo por el contexto. ¿Y qué es Ticketek? Fíjense, tiene al lado un número de teléfono, 5237-7200, ¿para qué será? ¿Dónde se presentará el espectáculo (Buenos Aires)? ¿Dónde lo dice? ¿Cómo saben que eso es el nombre del lugar?(porque conocen la ciudad, porque es la capital, porque el Gran Rex está en Buenos Aires...)

Las preguntas apuntan a relevar (para luego desnaturalizar) el conocimiento que los niños tienen sobre el mundo que los rodea, en este caso no sólo referido al mundo de la cultura televisiva, sino también a otros saberes del mundo social (por ej. que para ciertos espectáculos las entradas se compran o reservan por teléfono).

Prestemos atención a los colores elegidos para diseñar este afiche: ¿a quiénes podrían resultarles más atractivos: a los niños o a los adultos? Fíjense también en el lenguaje que se utiliza para describir el espectáculo, dice "El Show más lindo". ¿Qué diría si se dirigiera a un adulto? ¿Utilizaría las mismas palabras? ¿Por qué? Y una cosa más, pero ahora sobre las fotografías: es bien interesante cómo aparece el protagonista masculino: señala a la cámara, es decir, señala al que mira este

afiche, con una mirada un poco cómplice... ¿Qué intención tendrá eso? ¿Para qué habrán puesto una foto así?

Todas estas reflexiones apuntan a construir con los alumnos la idea de que un afiche no se improvisa, sino que se planifica cuidadosamente pensando en los destinatarios, sus gustos, sus intereses.

Cuando planifiquemos nuestros afiches, entonces, vamos a tener que pensar en estas cosas: a quiénes queremos invitar, entonces: a quiénes se dirigirán nuestros afiches, qué intereses y gustos tiene nuestro posible público, cómo lograr que sean atractivos para ellos (qué colores, qué imágenes, qué texto pondremos). ¿Les parece que vayamos anotando algunas de estas cosas?

El docente propone tomar nota en el pizarrón y luego copiarlo en las carpetas o cuadernos, para conservar las ideas que van apareciendo. Por ejemplo:

“Tener en cuenta los gustos e intereses del público al que nos dirigimos cuando planifiquemos nuestros afiches”

Les pido ahora que presten atención a los logos o imágenes que están al pie del afiche, ¿conocen alguno? (seguramente el de Canal 13 pueda ser reconocido, tal vez el de Disney Channel). ¿Qué tiene que ver ese logo con la obra de teatro? Y arriba a la derecha, hay otro logo que dice “Ideas del Sur”, ¿saben de qué se trata? (es la productora de Marcelo Tinelli, quien produjo la obra junto con Canal Trece).

Es importante señalar cuánto de la reflexión que se realiza en este sentido no es solo “lingüística”, sino social, en tanto nos informa sobre las relaciones del mundo social que normalmente pasan inadvertidas. Es decir, reflexionar sobre el lenguaje y sus efectos es reflexionar sobre la sociedad, sobre el mundo, sobre ideas e ideologías, etc.

En relación con los alumnos, lo relevante aquí no será aportarles a los niños algunas de estas informaciones si no las tienen, sino que ellos puedan identificar paulatinamente **cuántas cosas saben sin que estén explicitadas en el texto**. Esto permitirá la confrontación con el afiche siguiente, del que seguramente desconocen casi todo.

Una cosa más, ¿conocen a los actores que están en el afiche? ¿saben sus nombres? ¿saben al menos dónde trabajaron? ¿Por qué les parece que no aparecen sus nombres en el afiche? (porque ya son conocidos, porque es información innecesaria ya que conocen sus caras del programa de TV...). En nuestro caso, nosotros somos los actores. ¿Será necesario poner nuestros nombres?

Por último, ¿a qué público les parece que está dirigido este afiche? ¿Por qué? ¿De qué lugar, de qué edades? (a niños o adolescentes, en principio). El docente habilita las suposiciones y razonamientos y reserva su opinión para después.

El maestro ahora propone mirar otro afiche:



Ahora vamos a prestar atención detenidamente a este otro afiche. ¿De qué se trata? ¿Qué promociona? ¿Qué es un concierto a beneficio? Acá dice que es a beneficio de Marcela, ¿sabemos quién es Marcela? ¿Conocemos a los artistas mencionados?

Nuevamente la idea será lograr que expliciten todo lo que saben (que es un concierto, en un teatro, que no es “comercial” sino a beneficio de alguien que lo necesita, que habrá música no solo porque dice “concierto” sino porque está dibujada una guitarra, etc.) y todo lo que pueden suponer (que no es de aquí, que no sabemos el año en que fue hecho este afiche, etc.)

¿De dónde será este afiche? ¿Es de Buenos Aires? ¿Es de Argentina? (si no surgieran pistas de por qué no es de Argentina, puede seguir indagando): Presten atención a estos tres detalles: debajo de la dirección del teatro dice, como una aclaración al público que leerá el afiche: “a cuadras del Metro Rondizzoni”, ¿qué quiere decir eso? (si los niños no lo supiesen, el maestro informa directamente que Metro es otra denominación de subterráneo, usada en otros países). ¿En nuestra ciudad hay subterráneo? ¿Dónde hay? Y aquí en la Argentina ¿lo llamamos “metro”? Entonces, tal vez este afiche sea de otro país. Fíjense otro detalle: el número de teléfono para contactarse es: 7-718902, ¿es un número de aquí? ¿Cómo saben que no? Y sobre el precio de la entrada (la contribución o adhesión), ¿es un precio lógico \$2000 para un concierto a beneficio? ¿Qué nos estará indicando eso? (el maestro puede explicar que en otros países el dinero “vale distinto” si, por ejemplo, no hubiese en el salón algún niño de algún país limítrofe que pudiera saberlo).

El maestro deberá recoger ahora todas estas interpretaciones que se han hecho a partir de la lectura de los dos afiches para arribar a algunas conclusiones junto con los alumnos:

Vamos a pensar... ¿por qué será que quien hizo este afiche no cuenta quién es Marcela? ¿Por qué no nombra la ciudad donde quedan el teatro San Gerardo y la calle Rondizzoni? ¿Por qué supone que el público/lector/destinatario de este afiche va a entender lo del metro o lo del dinero? (porque se dirige a gente de su pueblo/ barrio/ciudad, porque la gente a la que va dirigido sabe quién es Marcela y no hace falta aclarárselo, etc.)

*Entonces el **enunciador** de este afiche, así como el de Patito Feo, “imagina” a su lector y **ajusta su mensaje a lo que el destinatario sabe para no sobrecargar con información conocida, y también tiene en cuenta lo que el destinatario no sabe para brindarle esa información** (por ej., la gente que iría al concierto de Marcela tal vez no supiera bien dónde queda ese teatro o esa calle, y se les da la pista de que queda cerca de una estación de subte). Decimos que tiene en cuenta el “**contexto**”, es decir, la situación en la cual está producido este afiche. Vamos a ir anotando esto que estamos entendiendo sobre los afiches. Ustedes me lo dictan y yo lo anoto. Luego lo copian en las carpetas.*

TENER EN CUENTA:

- *quién escribe*
- *para quién escribe*
- *de dónde es quien escribe y de dónde es quien leerá*
- *cuánto saben los lectores o destinatarios sobre el tema y cuánto ignoran.*
- *cuando compartimos ese contexto (esa situación) con los lectores o destinatarios, podemos brindar menor cantidad de información, siempre y cuando puedan recuperarla por sus propios conocimientos sobre el tema.*

El docente propondrá, finalmente, integrar estas reflexiones sobre los usos lingüísticos - vinculados a la producción e interpretación de afiches- nuevamente con el uso, en este caso, con la producción de los propios afiches que realizarán los chicos de 4to año. Tal como señala el Diseño Curricular en Reflexión sobre el lenguaje, será “un camino de ida y vuelta: desde el uso a la reflexión sobre el lenguaje y desde la reflexión a la adecuación en el uso” (Ver DC 2do Ciclo, “Reflexión sobre el lenguaje”)

Antes de escribir el afiche, el docente plantea entonces la siguiente reflexión:

Vamos a pensar ahora en nuestros afiches, en lo que estuvimos charlando (Ver Anexo 1). ¿Qué cosas no deberíamos olvidar cuando los diseñemos? ¿Cómo podemos hacer para no darle información de más ni de menos al público que leerá nuestros afiches, especialmente a los que nos interesa que vengan a la función de teatro? Pensemos qué información ya saben: la dirección de la escuela, por ejemplo, no es necesaria. El nombre de la ciudad, tampoco. En cambio seguramente desconocen y hay que informarles no solo el título de la obra (por ejemplo, “El vendedor de globos”), sino también que será teatro leído (o teatro de títeres); el día de la obra y su horario; si hay que pagar alguna entrada o si lo haremos a beneficio de alguna causa; etc. Por otra parte, cuando

decidamos quiénes queremos que vengan, tendremos que pensar también en sus posibles gustos o en aquello que les resultará atractivo.

Cada una de las decisiones que se tomen en este sentido colaborará no solo con la concreción del proyecto de Teatro leído, sino fundamentalmente con un camino de reflexión, construcción y apropiación, por parte de los chicos, de las prácticas del lenguaje que circulan socialmente.

INFORMACIÓN PARA EL DOCENTE

El afiche del concierto "Todos por Marcela" aparece en el blog rodeado por este texto:

Sunday, March 22, 2009



Concierto a Beneficio: TODOS POR MARCELA

Amigos, el sábado 4 de Abril, a las 18:00 hrs. en el Teatro San Gerardo ubicado en Av. Rondizzoni 2771, a pasos del metro Rondizzoni, se realizara un gran concierto benéfico para nuestra querida amiga **Marcela Palma**.

Necesitamos de vuestra presencia queridos amigos, como ya es sabido el pasado 23 de febrero, Marcela sufrió un Infarto Cerebral, que la mantuvo internada casi un mes en el hospital clínico de la Universidad de Chile y que hoy debemos una suma de consideración.

Amigos, contamos con ustedes, como ha sido durante todo este proceso y que sin el apoyo, energía, cadenas de oración, etc. hemos logrado mantener la FE y fuerza para seguir adelante.

El Teatro es muy bello, pero ha sido prestado desde las 18:00 hrs. hasta las 00:00hrs, por lo que es importante que asistan en lo posible a la hora de inicio, habrá grandes artistas, no se lo pueden perder además para beber y comer , solo hay que llegar !!!! los Esperamos.

Posted by Ricardo B. Silva Rivera at 7:31 PM 0 comments [Links to this post](#)  

Labels: [Los Gatos](#)

En: <http://cucachile.blogspot.com/search/label/Los%20Gatos>